



MOTIVAZIONE DEL PREMIO CASSANO XIV EDIZIONE 2009

Per il complesso della sua opera scientifica, ampia e ricca sempre di risultati, per l'impegno che ha profuso nello studio dei dialetti gallo-italici della Sicilia e per la passione con cui ha indagato sui fenomeni d'interferenza e contatto tra lingua e dialetto.

CURRICULUM

Professore associato confermato nel settore di Linguistica italiana, è docente di

- Dialettologia italiana nei Corsi di laurea in Lettere e Scienze della comunicazione presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università Catania;

- Tradizioni linguistiche e territorio nel Corso di laurea Specialistica in Culture e linguaggi per la comunicazione presso la stessa Facoltà;

- Fonetica e Fonologia nella Scuola di Specializzazione in Audiologia presso la Facoltà di Medicina dell'Università di Catania;

- Glottologia e Linguistica nel corso di Laurea di Logopedia e Tecniche audiometriche presso la stessa Facoltà.

Fa parte del Collegio docente del Dottorato di Filologia moderna.

I principali temi su cui si è soffermato lo studioso riguardano: il dialetto nel territorio; le traduzioni in dialetto; la letteratura; l'onomastica; la lessicologia; i marchionimi e i nomi commerciali.

I suoi lavori più recenti sono: *Marchionimi e nomi commerciali nella lessicografia italiana del secondo Novecento* (2007); *"Nedda. Bozzetto siciliano". Antroponimi, testo e paratesto* (2007); *Le traduzioni della Divina Commedia nei dialetti siciliani* (2007); *Ipocoristici e altre manipolazioni onomastico-letterarie* (2008); *Dialetto, dialettologi nomadi e dialettologi pellegrini* (2008); *Il doppio cognome a Tortorici*

(2009); *Missive estreme e “scritture terminali” ai confini del canone e oltre la finzione* (2009).

Isole alloglotte, stereotipi e percezione della diversità linguistica in Sicilia, in *Isole linguistiche?*, Atti del Convegno di studi (Sappada/Plodn, 1-4 luglio 1999) a cura di Gianna Marcato, Quaderni di Dialettologia, 4, Padova, Unipress, 2000, pp.267-278;

Il dialetto nell’attività scientifica dei glottodialectologi, in *I confini del dialetto*, Atti del Convegno di Studi (Sappada/Plodn, 5-9 luglio 2000) a cura di Gianna Marcato, Padova, Unipress, 2001, pp. 25-33.
Le parole come pietre: dialetto, identità e tradizione in area siracusana, in *Dialetto, identità e tradizione*, Atti del Convegno di studi (Siracusa, 23 novembre, 2000) a cura di L. Amato, Siracusa, Provincia Regionale di Siracusa, 2001, pp.6-101.

Prefazione a C. Tuccitto, *Com’eravamo. Lingua, tradizioni, usanze e personaggi siracusani di cinquant’anni fa*, Siracusa, Editore Maura Morrone, 2001, pp. 4-5.

27. *Parole senza frontiere, il plurilinguismo nell’Europa del nuovo millennio*, in *Europa linguistica ai piedi dell’Etna. Anno europeo delle lingue 2001*, Atti dell’Inaugurazione dell’anno europeo delle lingue (S. Maria di Licodia, 12 giugno 2001) a cura di Franco Costa e Agata Rasà, pubblicazione realizzata dal Comune di S. Maria di Licodia con il contributo della Commissione Europea – Direzione generale dell’istruzione e della cultura – Iniziativa *Anno europeo delle lingue 2001*, Catania, C.U.E.C.M., 2001, pp. 38-45.

Dialetto e cultura rurale nella Valle dell’Imera, in Atti del Convegno su “Turismo sostenibile. Aree interne e sviluppo possibile. Ruralità ed agriturismo” (Pietraperzia, 17 dicembre 2000), a cura di S. Lorenzo Distefano, Catania, Casa editrice Anni Novanta, 2001; pp. 113-139 e 218-219.

Il contrasto in dialetto nella tradizione orale siciliana, I I testi barresi, Catania, Casa editrice Anni Novanta, 2001, pp. 1-121.

La misoginia in Sicilia nella lingua e nelle tradizioni, in “Siculorum Gymnasium”, N. S., LIV, gennaio-dicembre 2001, pp. 389-406.

Il lessico del dialetto di San Fratello, vol. I A-L, Dipartimento di Filologia Moderna – Università di Catania, Catania, Centro grafico Edizioni, 2002, pp. 1-260.

Da Château-Thierry a San Fratello. Le Fables tradotte da Benedetto Di Pietro nel “cinese dei Nebrodi”, Melegnano, Montedit, 2005, pp. 48.

Il dialetto a Siracusa prima dell’industrializzazione, in *Dialetti in città*, Atti del Convegno (Sappada/Plodn, 30 giugno-4 luglio 2004), a cura di G. Marcato, Padova, Unipress, 2005, pp. 107-113.

Repertorio linguistico e repertorio musicale di un cantautore italiano: Federico Salvatore, in *Italiano e musica nel melodramma e nella canzone*, Atti del IV Convegno ASLI Associazione per la Storia della Lingua Italiana (Sanremo, 29-30 aprile 2004), a cura di Elisa Tonani, Firenze, Franco Cesati Editore, 2005, pp. 271-288.

Dialettismi in lessici bilingui [scritto con V. Ferrara], in Atti del XII Congresso Internazionale di Lessicografia (Torino, 6-9 settembre 2006), a cura di Elisa Corino, Carla Marellò, Cristina Onesti, European Assoziation for

Lexicography, vol. II, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2006, pp. 701-712.
Economia e linguistica: presupposti per un'effettiva interdisciplinarietà, in *Perspectives fonctionelles: emprunts, économie et variation dans les langues*, Actes du XXVIII Colloque de la Société internationale de linguistique fonctionnelle (SILF) (Saint-Jacques-de-Compostelle et Lugo, 20-26 septembre 2004), édité par Montserrat López Díaz et María Montes López, Lugo, Axac, 2006, pp. 277-280.

Luigi Vasi. *L'uomo, il cittadino, il dialettologo*, in *Personaggi storici di San Fratello*, a cura di S. Di Fazio; Comune di San Fratello, Regione Siciliana, Provincia Regionale di Messina, GAL Nebrodi; Sant'Agata Militello (ME), Arti Grafiche Zuccarello, 2006, pp. 34-48.

Maria Costa e il suo cosmo poetico, in "Pagnocco. Rassegna quadrimestrale di cultura e informazione", n. 08, maggio-agosto 2006, pp. 37-43.

"*U pueta*" di Giuseppe Cavarra, in "Pagnocco. Rassegna quadrimestrale di cultura e informazione", n. 07, gennaio-aprile 2006, pp. 6-10.

Dialetto, memoria e fantasia nei soprannomi, in *Dialetto, memoria e fantasia*, Atti del Convegno (Sappada/Plodn (Belluno), 28 giugno - 2 luglio 2006), a cura di Gianna Marcato, Padova, Unipress, 2007, pp. 475-479.

I galloitalici messinesi, Melegnano, Montedit, 2007, pp. 89.

Marchionimi e nomi commerciali nella lessicografia italiana del secondo Novecento, Catania, C.U.E.C.M., 2007.

"*Nedda. Bozzetto siciliano*". *Antroponimi, testo e paratesto*, in Atti dell'XI Convegno internazionale dell'Associazione di Onomastica e Letteratura (Torino, 16-18 novembre 2006), a cura di Alda Rossebastiano ed Elena Papa, in "il Nome nel testo", IX, 2007, pp. 255-262.

Le traduzioni della Divina Commedia nei dialetti siciliani, in *Identità e diversità nella lingua e nella letteratura italiana*, Atti del XVIII congresso dell'A.I.S.L.L.I. (Leuven, Louvain La Neuve, Antwerpen, Bruxelles, 16-19 luglio 2003), a cura di Serge Vanvolsem, Stefania Marzo, Manuela Comiato, Gigliola Mavolo, Firenze, Franco Cesati Editore, 2007, pp. 531-540.

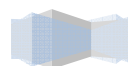
Poesia ed emigrazione in Nicola Cancelliere, in "Pagnocco. Rassegna quadrimestrale di cultura e informazione", n. 13, gennaio-aprile 2008, pp. 10-12.

Il dialetto de I Simpson, in *L'Italia dei dialetti*, Atti del Convegno (Sappada/Plodn, Belluno, 27 giugno – 1 luglio 2007), a cura di G. Marcato, Padova, Unipress, 2008, pp. 47-54.

Iporistici e altre manipolazioni onomastico-letterarie, in *Il nome manipolato*, Atti dell'XII Convegno internazionale dell'Associazione di Onomastica & Letteratura, (Pisa, 31 maggio-1 giugno 2007), in "il Nome nel testo", X, 2008, pp. 155-168.

Dialetto, dialettologi nomadi e dialettologi pellegrini. Ricordo di G. Tropea, in "Rivista italiana di linguistica e di dialettologia", X, 2008.

Missive estreme e "scritture terminali" ai confini del canone e oltre la finzione, in "Le forme e la storia", Nuova serie, I, 2009.



Il doppio cognome a Tortorici (2009).

In corso di stampa

“Nedda” dal testo alla scena, fra lingua e dialetto, parole e musica, in corso di stampa nella Miscellanea in onore di Davide De Camilli.

